

د ناکامی
په اړه
د ماشوما نو کتاب

مترجم
محمد الیاس

لیکوال
ډاکټر لیمون هیکس

*A
Kids
Book
About*
FAILURE

by Dr. Laymon Hicks

Translated to Pashto
Muhammad Ilyas

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

A Kids Book About Failure

Dr. Laymon Hicks

د ناکامۍ په اړه د ماشومانو کتاب

ژباړه: محمد الیاس

حقوق د مصنف په حق کښې خوندي دي

د کتاب پېژندګلو

د کتاب نوم : د ناکامۍ په اړه د ماشومانو کتاب

ليکوال : ډاکټر ليمون هيکس

ژباړه : محمد الياس

کمپوزنگ : محمد الياس

اول چاپ : 2026 ء

شمېر : 500

بیه : 200 روپۍ

چاپ ځای : اعراف پرنټرز پېښور

د کتاب د موندلو درکونه

- نثري مرکه (نم) ملاکنډ
- اواز ملاکنډ
- دمام پښتو ادبي بهير سعودي عرب

ترون

د علم او پوهې سمندر، د ژباړې د هنر استاد

ډاکټر حنيف خليل

په نوم چا چې د بېلابېلو ژبو نه پښتو ته بلها

کتابونه ژباړلي دي

محمد الياس

ڊالی

ڊاڪٽر شهباز محمد شهباز

ته د پښتو ژبې د ژباړې او ادبي خدمتونو په لړ
کښې د هغه د نه سترې کېدونکو هڅو، اورنیا
پاشونکي قلم د قدرولو په خاطر

محمد الياس

خپلي خبرې

دا کتاب ما پښتو ژبې ته په دې غرض ژباړلې دې چې د ماشومانو د ناکامۍ په اړه خلقو ته پوهه ورکړم.

د ماشومانو د ناکامۍ په اړه بلها خبرې کېدې شي بلها کتابونه پرې لیکلې کېدې شي زه دلته د اختصار نه کار اخلم خو بیا هم یو څو ضروري خبرې په دې کتاب کېنې شاملول ضروري گڼم ځکه چې دغه خبرو ته شاید ماشومانو او یا لویو د کتاب د لوست په دوران کېنې خیال نه وي کړې او هغه دا چې ماشومان کله ناکله په خپلو صلاحیتونو باور نه لري، او دا بې باوري اکثر ماشومان د هڅه (کوشش) کولو نه راگرځوي او د ناکامۍ سبب جوړوي -

د دې نه علاوه د موراو پلار او یا د استاذانو له خوا د یو ماشوم نه د زده کړې ډېره طمع او توقعات هم اکثر ماشومان د ذهني دباؤ (فشار) سره مخ کوي، د کومې په وجه چې ماشوم بیا په ارامه ذهن سره کار نه شي کولې او په نتیجه کېنې د ناکامۍ سره مخ شي

ماشومان اکثر د تېروتنې (غلطۍ) کولو نه هم وېرېږي، او د دغه وجې نه بیا د نوو تجربو نه ځان شاته ساتي او د بریا په ځای د ناکامۍ سره مخ وي

دغسي په کوم څيز يا څه کار کښې که د ماشوم دلچسپي نه وي، نو هغه ماشوم بيا هغه څيز يا کار ته پوره پام نه کوي او سبب ئې ناکامي شي

د د م سره سره که د ماشوم ابتدائي مهارتونه مضبوط نه وي، نو هغه بيا په صحيح توگه پرمختگ نه شي کولې

د ماشومانو د ناکامی دغه اسباب مونږ په ښه توگه ختمولې شو او هغه داسي چې که مونږ د ماشومانو وړوکي وړوکي کاميابی وستاېو، نو په د م به د هغوي په ځان باور پيدا شي او دا د دغه ماشوم يو قسم حوصله افزائي ده

پکار ده چې ماشومانو ته دا اوښودلې شي چې ناکامي د ژوند يوه برخه ده، او د د م نه زده کړه کېد م شي

په خپلو کورونو کېښې يو داسي دوستانه ماحول جوړ کړئ چې ستاسو هر ماشوم پکښې خپل احساسات بيانولې شي

پکار ده چې ماشوم ته دا اوښودلې شي چې تېروتنې يا غلطيانې انسان ته د زده کړې موقعې ورکوي ، او په د م کېښې د شرم ملامتيا او وېري هېڅ خبره نشته

دغسي لوبي کار او سبق هم د ماشومانو د شوق مطابق پکار دي، تر هغه وخته پوري چې ماشوم پکښې دلچسپي پيدا کړي او د زده کړې سره مينه وکړي

خپل ماشومان دومره زړه ور کړي چې له ستونزو سره مقابله وکړي، او په ذهني توگه مضبوط شي

د د کتاب کښې دا بنودلې شوي دي چې څنگه به د مثبت او ښه فکر د لارې ماشومان د ناکامۍ په ځای د پرمختگ په لار سفر ته دوام ورکړي

الله دي وکړي چې زما دغه ژباړه د پښتون قام د بچو د ښه روزني پالنې او کاميابۍ ذريعه جوړه شي

په دېره مينه

محمد الياس دمام سعودي عرب

۱۳ می ۲۰۲۴

Better Together

یوځای بڼه

This book is best read
together, grownup and kid

دا به ډېره بڼه وي چې دا کتاب لومړی او
واړه ټول په شریکه اولولي

Outro for grownups

Simply because of the fear of failure, many dream's have not come true,

and many opportunities have not been seized. Some plans are never completed and some relationships are never built.

But why? Who said failure is bad? Why do we fear failure so much? When did we learn that it's safer not to try at all?

د لویو کسانو د پاره نور

فقط د ناکامۍ له وېرې، ډېر خوبونه نه دي حقیقت شوي، او ډېرې موقعې نه دي پوره شوي (یعني ضائع شوي) ځینې منصوبې هیڅکله هم نه پوره کېږي او ځینې اړیکې (تعلقات) هیڅکله نه جوړېږي.

خو ولې؟ چا ویلې چې ناکامی بده ده؟ ولې مونږ د ناکامۍ نه دومره ډېر ویرېږو؟ کله مو زده کړه چې هڅه نه کول ډیر محفوظ دي؟

If you asked just about any kid today, they'd say failure is bad. And that, my friend, is the reason I wrote this book. Fear of failure creates a hurdle which can seem so big it's impossible to overcome. This book was created to start a conversation about failure and challenge kids to think differently about it.

I hope as this book is read, kids will begin to see that failure is not the end, but an important pit stop on their journey. Enjoy!

که تاسو نن ورځ د هر ماشوم نه پوښتنه وکړئ، هغوي به ووايي چې ناکامي بده ده. ملگرو، او هم دغه د دې کتاب د لیکلو وجه ده. د ناکامۍ ویره یو خنډ رامنځته کوي کوم چې داسې ښکاري چې سر کول ئې ناممکن دي. دا کتاب د ناکامۍ په اړه د خبرو اترو شروع کولو د پاره تخلیق شوي او ماشومانو ته دا چیلنج ورکوي چې په دې اړه مختلف فکر وکړي. زه هیله لرم چې کله دا کتاب ولوستې شي، نو ماشومان به اوویني چې ناکامي اختتام نه دي، بلکې د دوي په سفر کې یوه مهمه دمه ده. خوند تری واخلي!

**Hi, my name is Laymon
and I've failed many many many**

سلامونه، زما نوم لیمون دې ---
او زه ناکامه شوې یم ډېر ډېر ډېر

**many many many many many many
many many many many many many**

ډېر، ډېر، ډېر، ډېر، ډېر، ډېر
ډېر، ډېر، ډېر، ډېر، ډېر، ډېر

**many many times.
So many, in fact,
Ive lost count.**

ډېر، ډېر ځله
په حقيقت کېنې، دو مره ډېر چې،
زما نه ئې حساب هېر دې

That's why I decided to write a book about failure.

ځکه ما پرېکړه (فېصله) وکړه چې د ناکامۍ په اړه کتاب ولیکم.

As a baby I always cried before I went to bed

As a baby, I would fall when I was learning
how to walk.

د یو ماشوم په توګه به د اوده کېدو نه مخکېني ما
همیشه ژړل

کله چې زه ماشوم وم، نو د قدم اخیستو په زده کړه
به راغورځېدم

**As a kid, I couldn't pronounce
words that started with str**

د یو ماشوم په توګه به ما هغه لفظونه نه
شو وئیلې کوم چې د ستر نه شروع کېده
*.....

* د ت نه شروع کېده

(strike) SKRIKE

(straight) SKRATE

(strawberry) SKRAWBERRY

(street) SKREET

سکرائک (سترائیک)

سکرېټ (ستېرېټ)

سکرابري (سترابري)

سکریت (ستريت)

As a teenager, I would fail a test after studying for countless hours.

And as an adult, I've gotten a few parking tickets.

OK, maybe more than a few.

د یو ځوان په توګه د بې شمیره ګڼتو د لوستلو
باوجود به زه ناکامه کېدم

او کله چې بالغ شوم، ما ته د پارکینګ څو
ټکټونه مېلاؤ شوه¹

ښه، کېدم شي لږ زیات وي

1 د ټکټ نه دلته مطلب چلان د مې (جرمانه)

**Each and every time I failed, I felt....
Sad,
Embarrassed,
hurt,
angry,
lost,
and
disappointed.**

هر ځل چې به ناکامه شوم، نو ما به محسوسل...
خفگان
شرم
درد
غصه
غم سم کېدل
او
مایوسي

I would tell myself I wasn't smart, I lacked intelligence, and I was completely worthless.

I felt like I wasn't good enough.

ما به خپل ځان ته وئیل چې زه هونبیار نه یم، په ما
کښي د عقل کمې دې، او زه بالکل بې کاره یم.
ما به محسوسول چې زه هله و ښه نه یم

.....So, I decided

**I WAS NOT EVER GOING TO
FAIL AGAIN**

.....نو، ما پرېکړه وکړه
چې زه به بیا هېڅکله نه ناکامه کېږم

**I wasn't going to try anymore.
No more riding my bike.
No more taking any tests.
No more driving my car.
Any time there was a 0.1% chance
I might fail, I wouldn't even try.**

زه به نوره هڅه نه کوم
نه به خپل سایکل چلوم
نه به چرته امتحان ورکوؤم
نه به خپل موټر چلوم.
کله چې به د ناکامېدو 0.1% چانس وو ، ما به
بېخي هڅه نه کوله

That way, I would never have to fail again.
Sounds amazing, right?

د غسې به زه هېڅکله بیا چرته ناکامه نه شم.

د چېرانتیا خبره نه ده؟

No

It's actually kind of awful.

نه

دا په حقیقت کې څه ناوړې شان ده

**You see, failure is a part of life.
And guess what? It is OK to fail**

تاسو ولیده کنه، ناکامی د ژوند یوه برخه ده.
او اندازه ولگوي؟ که ناکامه شوي نو خپردي

**In fact, failure is cool.
Let me prove it to you.**

په حقیقت کې، ناکامی هم ښه ده.
راځئ چې زه تاسو ته دا ثابته کړم

When I was in the 4th grade, there was a contest to see who could give the best speech.

کله چې زه په څلورم ټولګي کښې وم،
هله یوه مقابله وه چې وګوري څوک به
ترټولو غوره وینا (تقریر) وکړي

**I gave a speech about
Dr. Martin Luther King Jr
I thought it was excellent!
But another kid won.
I could have stopped trying because I
didn't win.
Because I failed.**

ما د ډاکټر مارټین لوتر کینګ جونیر په اړه
تقریر وکړو.
زما خیال وو چې دا (زما تقریر) تر ټولو ښه وو!
خو بل ماشوم وگټله.
ما کولې شوه چې کوشش مې پرېخوډې
وې ځکه چې ما ونه گټله.
ځکه چې زه ناکامه شوم

.....**But**

I did try again, and guess what?

.....**خو**

ما بیا هڅه وکړه، او اندازه ولگوي چې؟

I've now given speeches in 47 different states, to more than 500,000 people!

ما اوس په ۴۷ مختلفو هېوادونو کښې، له
۵۰۰,۰۰۰ نه زيات خلقو ته تقريرونه
(ويناگانې) کړې دي!

Imagine if I had been too scared afraid
to try again.

سوچ وکړئ که چرته زه د بیا هڅه کولو نه
یربډلې یربډلې وې

**What would
have happened
then,**

نوبیا به څه شوې وای

**I would have missed out
on so many**

زه به د ډېرو څيزونو نه محرومه شوې
ووم

opportunities, opportunities, opportunities,
relationships, relationships, relationships,
and friendships relationships, and friendships

موقعې موقعې موقعې

اړیکې (تعلقات) اړیکې (تعلقات) اړیکې (تعلقات)

او ملګرتیا او ملګرتیا او ملګرتیا

You see, failure is not final.

تاسو وليده، ناکامی حتمي نه ده

It's a part of the process.

It's a part of the process. It's a part of the process.

It's a part of the process. It's a part of the process.

It's a part of the process.

It's a part of the process.

It's a part of the process.

It's a part of the process.

It's a part of the process.

It's a part of the process.

دا د کار یوه برخه ده

دا د کار یوه برخه ده

دا د کار یوه برخه ده

دا د کار یوه برخه ده

دا د کار یوه برخه ده

دا د کار یوه برخه ده

دا د کار یوه برخه ده

**Because every time you fail, you grow.
You don't see it in the moment, but it's
happening.**

**And the more you fail, the more you grow.
When you don't fail, guess what?
You don't grow.**

ځکه چې هر ځل تاسو ناکامه شئ، تاسو وده کوئ
تاسو یې په هغه شېبه کې نه وینئ، خو دا کېږي
(پېښېږي)

او چې څومره ډېر تاسو ناکامه شئ، نو تاسو هغومره
ډېره وده کوئ
کله چې تاسو نه ناکامه کېږئ، اندازه ولگوي چې؟
تاسو وده نه کوئ

**So, I want to teach you how to fail
successfully**

نوزه غواړم چې تاسو ته وښایم چې څنګه به
په کامیابۍ سره ناکامه کېږئ

**1- When you fail, it doesn't mean
YOU are a failure.**

۱ . کله چې تاسو ناکامه شئ، نو د دې دا
مطلب نه شو چې تاسو ناکامه شوی

2. You can learn from every failure.

۲- تاسو کولې شئ چې له هرې ناکامۍ نه زده
کړه وکړئ.

3.Failure is not final unless you let it be.

۳. ناکامی اختتام نه دې ، ترسو چي تاسو
پخپله داسي گڼلي نه وي

4. Failure can give you the tools to achieve your goals.

۴ . ناکامی تاسو ته هغه وسیلې درکولې شي
چې خپل هدفونه ترلاسه کړئ

I know failure seems scary.

زه پوهیږم چې ناکامی ویره لرونکی ښکاري

That it's not fun.

دا هکچ نه دې

What if you didn't try?

که چیرې تاسو هڅه ونه کړئ، څه به وشي؟

**Sure, you'd never fail.
But you'd also never succeed.
You'd never become who
you want to be.
Your true best self.**

باور وکړئ، تاسو به هیڅکله ناکام نه شئ
خو تاسو به هیڅکله بريالي هم نشئ
تاسو به هیڅکله هغه کس جوړ نشئ
کوم چې تاسو جوړېدل غواړئ
ستاسو ریښتیني غوره ځان

SO, WHAT'S NEXT?

نو، بیا څه؟

**Try, fail, get back up, learn from it,
try again, and don't give up!**

هڅه وکړئ، چې ناکامه شئ، بیا راپورته شئ،
له دې زده کړه وکړئ، بیا هڅه وکړئ، او
حوصله مه بایلئ

You owe it to yourself.

تاسو دا د خپل ځان د پاره کوئ

Outro for grownups

Now that you have finished this book on failure, you may be wondering how to keep the conversation going. Well, here are some helpful questions you and your kiddo can explore together.

1. How does it feel when you fail?
2. What has failure taught you?
3. Has there ever been a failure that made your life better?
4. Is failure ever avoidable?
5. How can failure be useful?
6. Is it ever OK to just give up and stop trying?
7. How would you encourage someone else who has failed?

اوس چې تاسو د ناکامۍ په اړه دا کتاب ولوستلو، کېدای شي تاسو حیران شئ چې څنگه خبرې اترې جاري وساتو. ښه، دلته ځینې گټورې پوښتنې دي چې تاسو او ستاسو ماشوم یې په یو ځای ولټوي کله چې تاسو ناکامه شئ، تاسو څنگه محسوسئ؟

ناکامۍ تاسو ته څه زده کړل؟

داسې ناکامی شته چې ستاسو ژوند یې ښه کړې وي؟

د ناکامۍ هم کله مخنیوي کیدای شي؟

ناکامی څنگه گټوره کیدای شي؟

دا تاسو ته ټیک ښکاري چې حوصله اوبایلئ او هڅه (کوششونه) ودرولئ؟

تاسو به څنگه د نورو حوصله افزایې کوئ کوم چې ناکام شوي وي؟

About the Author

Dr. Laymon Hicks (he/him) wrote this book for every young Laymon Hicks, the kid who feared failure. As he grew older, he realized that failing did not mean he was a failure—a message he hopes each reader of this book learns

As a speaker, Dr. Hicks has spoken in 47 states and travels the nation sharing his personal "frustrations, flops, and faults" with his audiences. He reminds them that real motivation comes from within. From wanting more. From needing to do better. From believing you deserve better

Failure is universal, and Dr. Hicks wants young people to embrace their failures and develop resilience

He believes most are one failure away from a great success story

د لیکوال په اړه

ډاکټر لایمون هیکس (هغه) دا کتاب د هر ځوان لېمون هېکس د پاره لیکلې ، هغه ماشوم چې د ناکامۍ وېره ئې لرله. څنگه چې هغه لوي شو ، هغه ته دا احساس وشو چې د ناکامه کېدو مطلب دا نه دے چې گنې هغه ناکام دے — او هم دا پیغام دے چې هغه غواړي د دې کتاب هر لوستونکے ئې زده کړي.

د ویناوال په توگه ، ډاکټر هېکس په ۴۷ ریاستونو کې ویناگانې کړې دي او په ټول ملک کې گڼې گڼې چې د خپلو اورېدونکو سره خپلې ذاتي بې ارامۍ ، ناکامۍ ، او تېروتنې شریکې کړي. هغه هغوی ته یادونه کوي چې اصلي جذبه (حوصله او همت) له دننه راځي — د لایات حاصلولو ، د نور بڼه کولو د ضرورت نه ، او په دې یقین چې ته د نور بڼه مستحق ئې

ناکامی نړیواله ده ، او ډاکټر هیکس غواړي چې ځوانان خپلې ناکامۍ ومني او ځان کېنې زغم او اسقامت ته وده ورکړي.

هغه باور لري چې ډېر خلق د بریا کېدو د یوې ستري قیصې په شا د یوې ناکامۍ په فاصله کېنې وي.



دا کتاب د ماشومانو د ناکامۍ نه د بچ کډو
د پاره پښتو ژبي ته ژباړلې شوې دے باند چې
ولوستلے شي

محمد الياس

